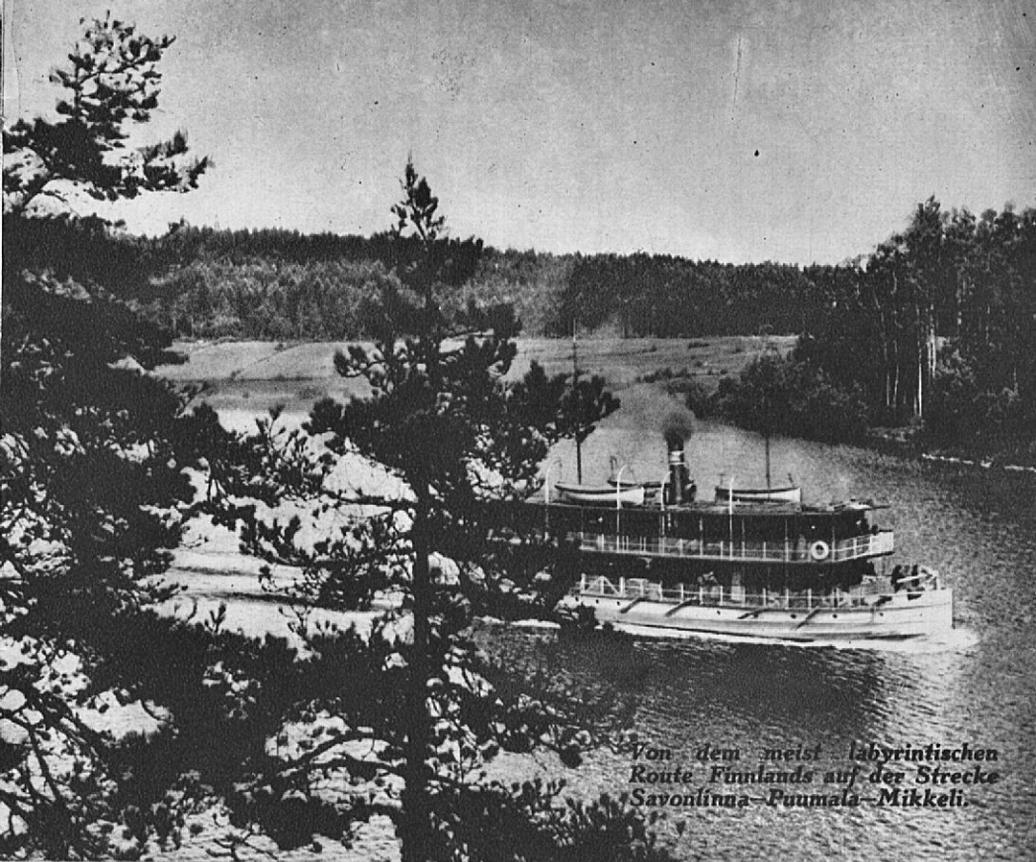


F I N N L A N D



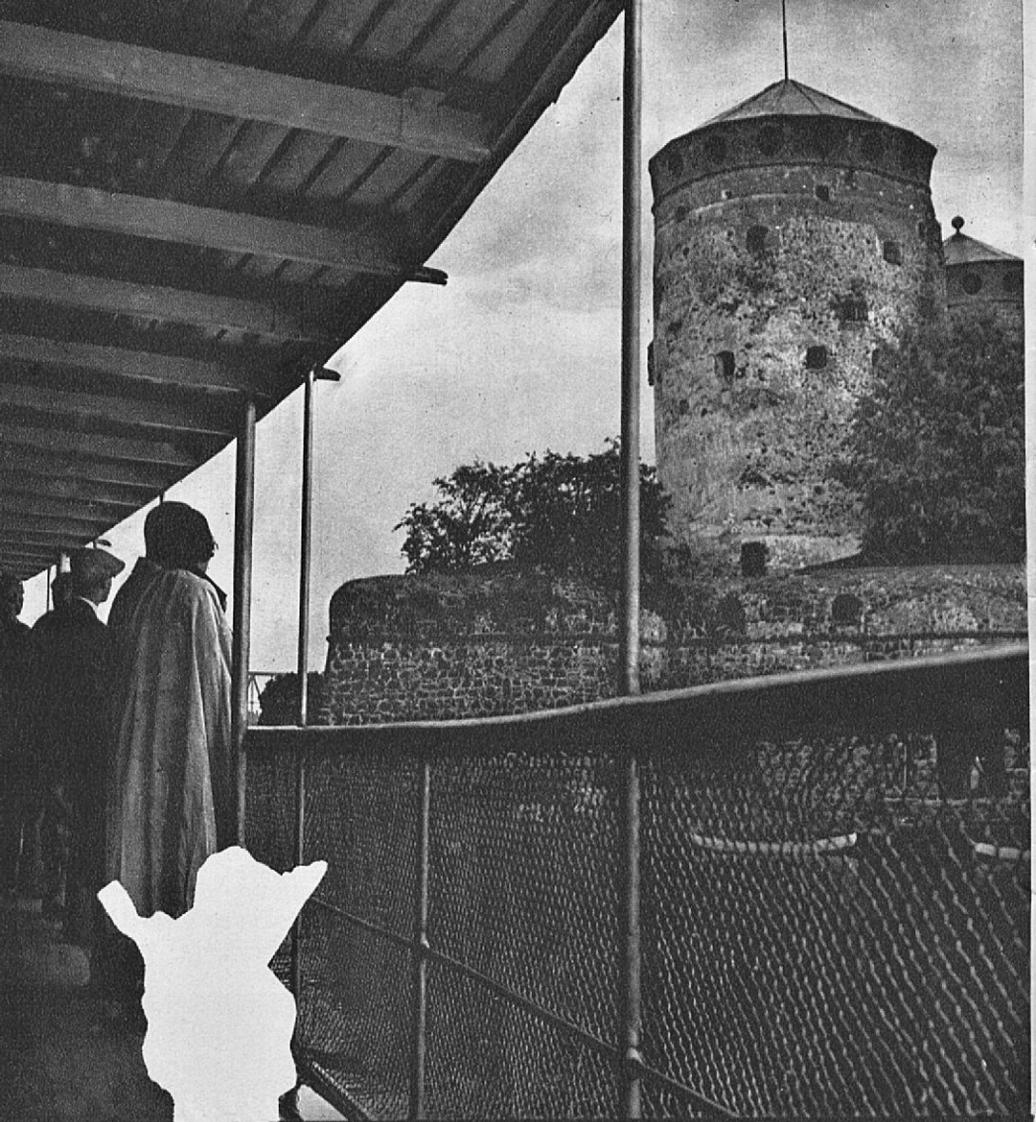
*Von dem meist-labyrinthischen
Route Finnlands auf der Strecke
Savonlinna-Puumala-Mikkeli.*

Reist nach dem Saimaa

dem herrlichsten und bemerkenswertesten See Finnlands

Die berühmten Touristenrouten auf dem Saimaa:

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| SAVONLINNA-VUOKSENNISKA-LAPPEENRANTA | s s Imatra II & s s Savonlinna |
| SAVONLINNA-PUNKAHARJU-PUNKASALMI | s s Punkaharju II |
| SAVONLINNA-VUOKALA-JOENSUU / KOLI | s s Orivesi I & s s Orivesi II |
| SAVONLINNA-PUUMALA-MIKKELI | s s Mikkeli |



Finnland



Auf der Fahrt von Savonlinna nach Joensuu fahren wir an der stolzen Burg Olavinlinna vorbei.

Wollen Sie Finnlands schönste Natur sehen?
Wollen Sie sich der Sonne und des Wassers freuen, wollen Sie in Ruhe und Frieden sein?

REISEN SIE DANN NACH DEM SAIMAA!

Verstehen sie zu reisen? Verstehen Sie zu reisen? Damit meinen wir nicht, ob Sie Fahrpläne studieren, Fahrkarten kaufen und an rechter Stelle umsteigen können. Das können wir im grossen Ganzen doch alle. Aber verstehen Sie so zu fahren, dass Sie die Reise geniessen und erquickt werden?

Natürlich, wenn wir eine amtliche, Geschäfts- oder ähnliche Reise unternehmen, da müssen wir auf vieles verzichten, was unsere persönliche Bequemlichkeit betrifft, und nur danach trachten, unser Ziel möglichst schnell zu erreichen. Wenn wir aber eine Ferien- oder Erholungsreise unternehmen, da können wir wohl dieselbe viel bequemer gestalten, so dass sie eine wirkliche Erholungsreise wird.

Warum sollte man sich auf eine Ferienreise begeben und dann tagelang in dem heissen, engen Zugabteil sitzen oder in dem überfüllten Linienauto schwitzen, das auf den staubigen Landstrassen dahinsaut. Nein, das ist kein richtiges Reisen.

Reist mit dem dampfer. Eine Dampferfahrt wird jedem eine ideale Erquickungsreise. Da haben Sie einen Überblick von den herrlichsten Landschaften und Ihre Freude an Sonne und Wasser, atmen frische, reine Luft ein und sind nicht an die enge Bank gebunden, sondern können sich frei auf dem Deck bewegen, und in dem schönen, weichen Bett in Ihrer eigenen

Die weissen Saimaa-Schiffe warten auf Sie in dem Hafen von Savonlinna.





Eine Touristenschar steigt an Bord in Vuok-senniska.

nigstens die kurze Ferienzeit in völliger Ruhe und im Sammeln neuer Kräfte verbringen muss. Auf einer Schiffsreise genießen Körper und Seele. Wenn Sie einige Sommertage für eine Dampferfahrt opfern können, werden Sie sich von neuem gekräftigt und gestärkt fühlen. Eine sommerliche Schiffsreise wird Ihnen das schönste und herrlichste Erlebnis des ganzen Sommers sein.

Der Saimaa ist der schönste See Finnlands. Wollen Sie Finnlands schönste Natur sehen? Wollen Sie sich der Sonne und des Wassers erfreuen, wollen Sie in Ruhe und Frieden sein?

Reisen Sie dann nach dem Saimaa! Der Saimaa ist der schönste und bemerkenswerteste See der Welt. Das haben viele von dem Saimaa gesagt, die die Welt kreuz und quer bereist haben. Und sicher ist er auch dieser schmeichelnden Erwähnung wert. Welch unvergleichlicher Anblick bietet sich dem Reisenden auf dem Saimaa! So viel Inseln, das stille Gleiten des Schiffes in den engen Sunden oder das stolze Fahren durch die Wellen

Da sitzt man bequem auf dem sonnigen Deck...

Kabine versinken Sie in einen tiefen, ruhigen Schlaf.

— Ich habe keine Zeit. Die Schiffe fahren so langsam. So meint vielleicht mancher.

Aber warum so wenig Zeit? Eine Ferienreise sollte man gar nicht unternehmen, wenn die Zeit so begrenzt ist, dass man nicht ein paar Tage für eine Schiffsreise übrig hat. Das Tempo des heutigen Lebens ist so hitzig und die tägliche Arbeit der meisten Menschen so nervenerregend, dass man we-



auf dem weiten See, das findet man kaum irgendwo anders auf der Welt. Und welche abwechselnde Landschaften! Bald karge Felsen, Einödestimmung und dichte, düstere Wälder, bald ein schimmernder Sandstrand, prächtige Villen, niedrige Hütten, eine zärtliche finnische Binnenseelandschaft mit Birkengehölz, Feldern und Bauernhöfen, das Hirtenmädchen, das Kühe weidet, die Feuer der Fischer und die zahlreichen Holzflösse und Prahmdampfer — all dieses bietet immer etwas Neues fürs Auge.

Und der Saimaa wird nie alt. Wer ihn einmal gesehen, der wird ihn immer wieder besuchen, ja, mancher ist von dem Saimaa für sein ganzes Leben bezaubert worden.

Kommt mit auf einen Saimaa-Dampfer. Ja, die Touristendampfer auf dem Saimaa! Fahren Sie mit einem von ihnen, alle bieten sie dem Neuling eine schöne und angenehme Überraschung. Wer früher einmal auf einem gefahren ist, genießt schon im voraus die herrliche Reise.

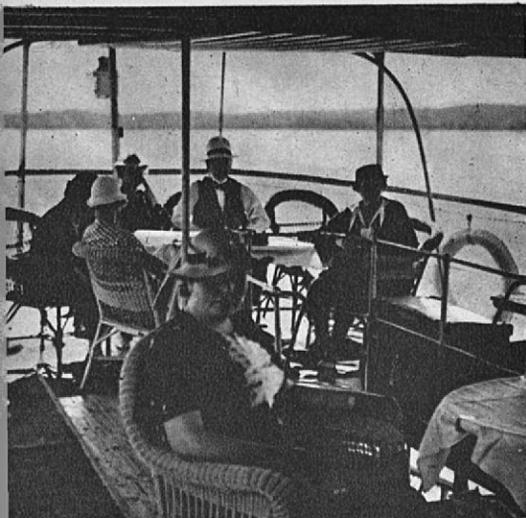
Kommt mal mit auf ein Saimaa-Schiff! Steigen Sie an Bord

am Endpunkt irgendeiner der herrlichen Routen des Saimaa, z. B. in Savonlinna, Lappeenranta, Vuoksenniska, Mikkeli, Punkasalmi oder Joensuu. Sie besteigen das Oberdeck und bemerken, dass Sie in ein wirkliches schwimmendes Hotel geraten sind. Sie

... oder schliesst sich den vergnügten Reisegegnossen auf dem Achterdeck an.



Die Reise beginnt.





»Zwei Mittagessen im Speisesaal und Kaffee auf Deck. Danke schön.«

Im Speisesaal steht die reich gedeckte Tafel.

sollen wissen, dass diese Schiffe geräumige, blendend reine, moderne Passagierdampfer sind, die auch den grössten Anforderungen entsprechen.

Die Schiffe auf den wichtigsten Touristenrouten *Imatra II*, *Savonlinna*, *Orivesi I*, *Orivesi II*, *Punkaharju II* und *Mikkeli* sind alle erstklassige Touristendampfer, die auch dem anspruchsvollsten Reisenden eine Überraschung sind.

Wir besteigen einen dieser Dampfer. Auf dem Oberdeck treffen wir den freundlichen, sprachkundigen Kapitän, und von der entgegenkommenden Dienerschaft werden Sie in die geräumige Kabine geleitet. Reisen Sie mit der Familie, so können Sie sogar eine Kabine für fünf Personen erstehen. Ein weiches Sofa, das zur Nacht in ein blendend weisses Bett verwandelt wird, und manche kleine Bequemlichkeiten machen die Kabine hübsch und gemütlich.



Nun machen Sie vielleicht einen kleinen Spaziergang und suchen sich an der Leeseite einen bequemen Platz, setzen sich auf einem Korb- oder Liegestuhl nieder und lassen in aller Ruhe die Sonne und den Wind Sie iebkosen. Bald sind Sie vom Zauberler Fahrt gefangen. — Es zeigt sich eine liebenswürdige Kellnerin, die oft Studentin ist, und fragt, ob Sie zu Mittag speisen wollen. Das tun Sie natürlich, denn die Mahlzeiten auf diesen Schiffen sind weitberühmt und solche Mittage kann man nur in den besten erstklassigen Hotels erhalten. Es ist erst 14 Uhr und zu Mittag wird um 17 Uhr serviert. Also bestellen Sie aufs Deck zu Ihrem bequemen Ruheplatz Kaffee oder Bier. Da und dort stehen kleine Tische, und bald haben Sie vor sich den herrlich duftenden Kaffee, der draussen auf dem Wasser köstlich schmeckt.

Wir legen an einer Landungsbrücke an. Das ist auch ein Erlebnis. Da sieht man echte Volkstypen.

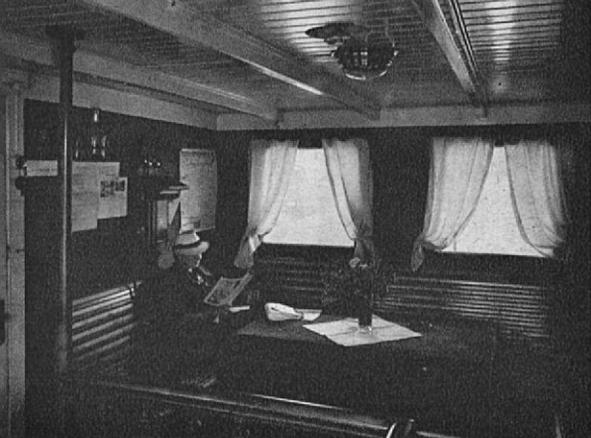
Nun läutet schon der Gong zum Mittagessen. Im Speisesaal steht ein üppig gedeckter Tisch. Mit dem sympathischen Kapitän am Ende des Tisches beginnt die fröhliche Schar der Fahrgäste die Mahlzeit. Finnischer Vortisch ist für jedermann eine köstliche Überraschung. Mit Verwunderung zählen die Ausländer die Menge der verschiedenen Aufschmitte, Salate,

Oben: In der Kabine befindet sich Telefon zur Befriedigung Ihrer Wünsche.

Mitten: Der Morgenkaffee im Bett schmeckt köstlich.

Unten: Im Speisesaal oder Rauchsalon können Sie Radio hören.





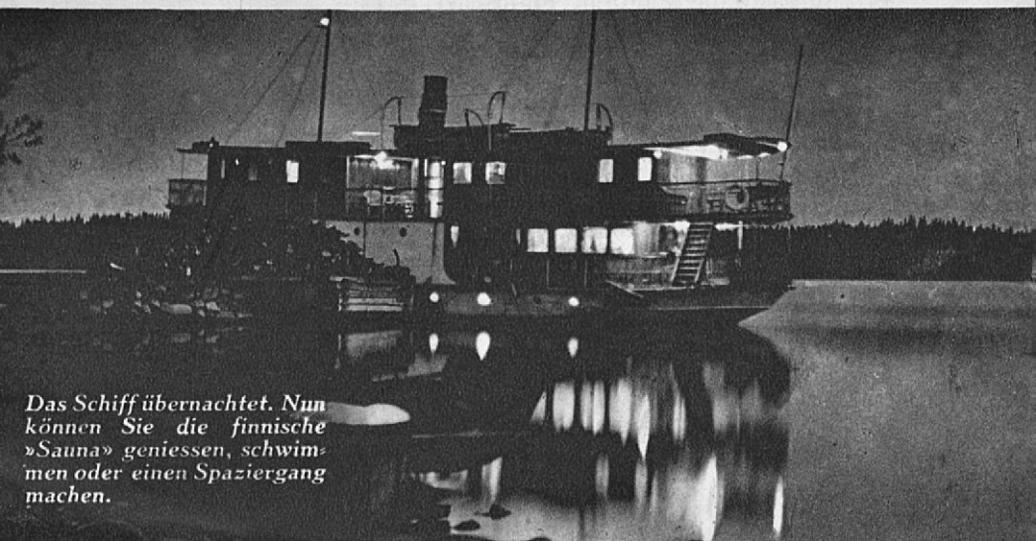
Im geräumigen Rauchsalon stehen Ihnen Zeitungen und Zeitschriften zur Verfügung. Dasselbst können Sie auch Bücher kaufen.

Fische und vieler anderen Sorten. Dann kommen der Reihe nach eine warme Speise, Suppe, herrliche Saimaa-Zander, wohlschmeckender Braten, Nachtisch und Kaffee. Das viele Essen scheint kein Ende zu nehmen, und das Mittagessen ist und bleibt ein wirkliches Festmahl. Bei Tisch unterhält man sich in mehreren Sprachen, der Kapitän spricht freundlich mit seinen

Tischnachbarn und das Mittagessen ist festlicher und schmeckt besser als je in einem Hotel in der Stadt. Wie lecker und ausserordentlich gut zubereitet sind alle Speisen. Es gibt wohl keinen Passagier, der dies nicht mit Freuden anerkennt.

Nach der Mahlzeit schmeckt eine Zigarre oder Zigarette gut in dem gemütlichen Rauchsalon. Dabei liest man Zeitungen, hört dem Radio zu oder trinkt hier seinen Mittagskaffee oder ein Glas Wein.

Und darauf ein kleines Mittagsschläfchen nach der Mahlzeit, um dann munter und in vollen Zügen den Abend auf dem Saimaa geniessen zu können. Ein stiller Abend auf diesen Gewässern ist etwas ganz eigenartiges, etwas, was man nur selten erleben kann. »Die Natur ist in höchstem Grade lyrisch. Man glaubt einem lieblichen finnischen Volkslied zu lauschen. Nun versteht man, warum die finnischen Volkslieder in Moll



Das Schiff übernachtet. Nun können Sie die finnische »Sauna« geniessen, schwimmen oder einen Spaziergang machen.

gestimmt sind. Es ist selbstverständlich, dass sie mild, melancholisch sein müssen.»

Es fängt an zu dämmern, wenn es überhaupt dämmert, denn bei klarem Himmel sind die Sommernächte hier ganz hell. Das Schiff legt an einer Brücke an. Hier wird übernachtet. Sie können einen Ausflug in die Umgebung machen, haben Gelegenheit, in der berühmten finnischen »Sauna« zu baden, können schwimmen, oder vielleicht wollen Sie auf dem Deck sitzen und die wunderbare Sommernacht des Nordens bewundern. Von weitem hört man die klare Stimme der Singdrossel, an dem nahen Ufer erklingen die Kuhschellen, und ein wunderbarer, tiefer Frieden legt sich über die Gegend. Sie werden weich im Herzen und fühlen, dass sie näher zur Natur hingezogen sind . . .

Nach dem Abendtee begibt man sich zur Ruhe. Falls Sie etwa Lust zum Lesen haben, lässt es sich tun, denn in der Kabine gibt es elektrische Beleuchtung und auf dem Nachttisch ist eine Kerze vorhanden. Den Morgenkaffee bringt man Ihnen nach Wunsch ans Bett, oder vielleicht wünschen Sie schon vor dem Sonnenaufgang geweckt zu werden. In der Kabine gibt es ein Telefon, mit dem Sie in Verbindung mit der Dienerschaft stehen, die prompt Ihre Wünsche erfüllt.

Auf diese Art und Weise geht es an Bord auf den Saimaa-Dampfern zu. Man genießt das Dasein und fühlt sich ausgeruht.



Das schimmernde Mondeslicht lockt Sie stundenlang auf dem Deck zu verweilen.



Der schöne Kanal in Oravi auf der Strecke Savonlinna - Joensuu.



Auf den Landungsbrücken werden erfrischende Garten- und Waldbeeren angeboten.

Die wichtigsten Touristenrouten auf dem Saimaa.

*Savonlinna—Puumala—
Vuoksenniska—Lappeen-
ranta.* Hier an dem anderen Endpunkt der Hauptfahrstrasse auf dem Saimaa beginnt die Reise der meisten Touristen. Von dieser Route sind alle Ausländer ganz besonders entzückt. Das haben sie in ihren Aussagen in den Gastbüchern der Schiffe in schönen Worten bestätigt.

Zu Beginn der Fahrt in der Nähe von Lappeenranta passieren wir den Saimaa-Kanal, worauf uns in Lauritsala grosse Industriewerke sichtbar werden. Bald sind wir schon auf dem Gross-Saimaa. Bei Vuoksenniska steigen diejenigen an Bord, die Imatra besucht haben, und auch vom Decke her kann man den berühmten Industriort dort und die stattlichen Fabriken in Kaukopää sehen. Der Reisende wird ganz und gar von den herrlichen Sunden Kurevirta, Karoniemi, Vuosalmi benommen, und so reizend sind die Landschaften, dass man bei dem Kutvele-Kanal beinahe Lust hätte, das Schiff zu verlassen. Dann läuft das Schiff in den Sund von Puumala ein, die schöne Fahrt geht weiter, schmale Sunde, aber auch weite, offene Seeflächen.

Eine abwechslungsreiche, vielseitige Route.

Savonlinna—Vuokala—Joensuu | Koli. Von dieser wunderschönen Route wird das Gemüt des Reisenden fast zur Andacht gestimmt. Eine solche Einödestimmung und Ruhe, wie sie die schweren, strengen Granitfelsen und die grossen, unendlichen Wälder hier schaffen, erfährt man nur selten. Und wenn das Schiff auf den weiten Seeflächen Haukivesi, Paasvesi, Orivesi, Pyhäselkä die Wellen stolz durchschneidet, ergreift den Reisenden die Grösse und Macht dieser eigenartig schönen Natur.

Auch bei dieser Route fehlt es nicht an schmalen Sunden und wunderschönen Buchten, wo das Schiff Reisende an Land fördert und wieder neue Fahrgäste aufnimmt. Und immer wieder verweilt der Blick an einer zärtlich idyllischen Landschaft. Nach der Fahrt durch den Kanal von Oravi wird die Fahrstrasse immer schmaler. Bei Enonkoski und Savonranta biegen wir ein,

fahren an mancher schönen Insel vorbei und treffen, den Sonnenuntergang bewundernd, in Puhos ein. — Puhos ist ein alter Industriort und hier wurde das erste finnische Dampfschiff »Ilmarinen« erbaut. — Jede zweite Reise übernachtet das Schiff in dem Dorf Rääkkylä. Am folgenden Morgen fährt es weiter via Tikka und Suursaari, wo kolossale Mengen von Sägestämmen und Klötzen sortiert werden. Nachdem wir noch über den gewaltig weiten Pyhäselkä-See gefahren sind, laufen wir in den Hafen von Joensuu ein.

Die nach Koli fahrenden Touristen müssen sich unbedingt dieser Route bedienen, denn da erhalten sie die ergreifendsten und gefühlvollsten Stimmungen vom Saimaa-See.

Savonlinna—Punkaharju—Punkasalmi. Wenn Sie Punkaharju besuchen — und darüber besteht wohl kein Zweifel, denn ein jeder muss unbedingt diesen schönsten Landrücken Finnlands sehen — bedienen Sie sich dieser Route. Am schönsten zeigt sich Punkaharju vom Deck her gesehen. Diese Route ist als wären die schönsten Landschaften der Saimaa hier beisammen.

Savonlinna—Puumala—Mikkeli. Hier sind die eigenartigsten Naturschönheiten dieser Gewässer zu finden. Solchen riesenhaften Reichtum an Inseln, solche Binnenseeschären, solche Insellabyrinth findet man kaum irgendwo anders. Voll Wunder folgt der Reisende der schlängelnden Fahrt des Schiffes und versucht zu erraten, wie es in diesem Archipel vorwärts kommen kann. Mit dieser Route zahlreicher Inseln sollte sich ein jeder bekannt machen. Sie ist einfach wunderbar

Bei Tagesanbruch langt das Schiff in dem Sund Vekara an, richtet dann den Kurs nach der schönen Sääminki-Inselroute und weicht dann nach der ihrer Naturschönheit wegen berühmten Kesamo-Insel ab. Noch eine Stunde und wir treffen in Savonlinna bei den »Inseln der Glücklichen« ein.



Auf den Saimaaschen Gewässern werden kolossale Mengen von Sägestämmen und Grubenholz befördert.

● Savonlinna ist der Mittelpunkt der Saimaa-Touristenrouten.

Savonlinna, die Stadt der Inseln, die Perle des Saimaa, und welche schönen Benennungen sie nun haben mag, ist in der Tat das Touristenzentrum Finnlands. Kaum ist hier eine Touristenreise möglich, ohne Savonlinna zu besuchen. Der Stolz der Stadt, die stattliche Burg Olavinlinna, steht trotzig auf ihrer Felsenklippe durch Kyrönsalmi-Sund von der Stadt geschieden. Über 450 Jahre hat sie da gestanden und ist die schönste und am besten erhaltene mittelalterliche Burg Finnlands. Sulo-saare, die Inseln, worauf die moderne Badeanstalt der Stadt gelegen ist, überraschen mit ihrer Schönheit und haben mit vollem Recht den Namen »die Inseln der Glücklichen« verdient.

Die modernen Bauten in der Mitte und die mehr entlegenen Holzgebäude mit schönen, netten Gärten geben der Stadt ein abwechselndes Gepräge, und das in einer Stadt so gewöhnliche drückende Gefühl wird hier von den schimmernden Seeflächen und Sunden des Saimaa entfernt. Der Hafen bietet dem Touristen viel Sehenswertes. In den zahlreichen, mit Waren gut versehenen Läden kann auch der anspruchsvollste Tourist seine Einkäufe machen.

● Joensuu ist der nördliche Endpunkt der Touristenrouten auf dem Saimaa.

Als Knotenpunkt von vielen Landstrassen und zwei wichtigen Eisenbahnlinien ist es eine belebte Handelstadt. Es liegt an der Mündung des Pielisjoki-Flusses und zeichnet sich besonders durch regen Holzwarenverkehr aus. Joensuu ist das geistige und wirtschaftliche Zentrum des weiten Nord-Karelien. Dem Touristen bietet es viel Interessantes. Das prachtvolle Stadthaus, der grosse Marktplatz mit den Verkaufshallen, die Autobusstation, die schöne Burg im Pielisjoki, die vielen modernen Geschäfts- und Schulgebäude, der Aussichtsturm in Niiniuaara, der Kanal und der Hafen sind alles bemerkenswerte Sehenswürdigkeiten. Die Restaurants, Hotels und Geschäfte sind bereit, für das Leben und den Unterhalt der Reisenden aufs beste zu sorgen.

Wunderschöne Kesamo-Inseln auf der Route Savonlinna—Mikkeli.



*Savonlinna, die Perle
des Saimaa, ist das
wirkliche Touristen-
zentrum Finnlands.*



*Die Brücke zu den
Inseln der glück-
lichen.» Die Bade-
anstalt in Savon-
linna.*



*Joensuu ist der nörd-
liche Endpunkt der
Saimaaschen Routen.
Das stilvolle Stadt-
haus, von Prof. Eiel
Saarinen entworfen.*



Fahrpläne im Sommer 1938

SAVONLINNA—PUUMALA—VUOKSENNISKA—LAPPEENRANTA

s/s SAVONLINNA und s/s IMATRA II

1/6—31/8

Vor 1/6 und nach 31/8

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| ✕ 10,00 ← Lappeenranta ← 7,30 | ✕ ✕ 10,00 ← Lappeenranta ← 7,45 ✕ |
| ✕ 12,40 → Vuoksenniska → 4,45 | ✕ ✕ 12,40 → Vuoksenniska → 4,45 ✕ |
| 13,00 ← Vuoksenniska ← 22,40 | 13,00 ← Vuoksenniska ← 22,40 |
| 17,00 → Puumala → 18,00 | 17,00 → Puumala → 18,00 |
| 17,05 ← Puumala ← 17,55 | 17,05 ← Puumala ← 17,55 |
| ↓ Sulkava → 14,55 | 20,15 → Sulkava → 14,55 |
| Sulkava ← 14,50 | 5,00 ← Sulkava ← 14,50 |
| 21,50 → Savonlinna → 12,15 | 7,45 → Savonlinna → 12,15 |

Achtung! ✕ = an Wochentagen

VUOKSENNISKA—MIKKELI

Die Verbindung Puumala—Mikkeli jeden Montag, Mittwoch und Freitag und Puumala—Vuoksenniska jeden Dienstag, Donnerstag und Sonnabend.

Fahrkartenpreise:

(II Kl. a = mit Kabine, II Kl. b = ohne Kabine)

Savonlinna

| | | | | |
|--------|------|--------|----------|---------------|
| I Kl. | 40:— | (Fmk.) | | |
| II » a | 25:— | | | |
| II » b | 15:— | | | |
| III » | 10:— | | Sulkava. | |
| <hr/> | | | | |
| I Kl. | 50:— | — | — | |
| II » a | 35:— | — | — | |
| II » b | 30:— | 15:— | | |
| III » | 19:— | 10:— | Puumala. | |
| <hr/> | | | | |
| I Kl. | 95:— | 75:— | 50:— | |
| II » a | 75:— | 55:— | 35:— | |
| II » b | 60:— | 45:— | 25:— | |
| III » | 38:— | 30:— | 19:— | Vuoksenniska. |
| <hr/> | | | | |
| I Kl. | 95:— | 75:— | 50:— | — |
| II » a | 75:— | 55:— | 40:— | — |
| II » b | 60:— | 50:— | 30:— | 15:— |
| III » | 38:— | 30:— | 20:— | 10:— |
| | | | | Lappeenranta. |

SAIMAAN HÖYRYLAIVA OY.

Savonlinna. Tel. 245.

SAVONLINNA—MIKKELI

s/s MIKKELI 15/5—20/9

| | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-------|---|------------|---|---|-----|-----|-----|-------|
| Di. | Do. | Sa. | 11,00 | ← | Mikkeli | ← | ↑ | Di. | Do. | Sa. | 7,00 |
| Di. | Do. | Sa. | 14,45 | → | Anttola | → | ↑ | Di. | Do. | Sa. | 3,00 |
| Di. | Do. | Sa. | 14,50 | ← | Anttola | ← | ↑ | Mo. | Mi. | Fr. | 22,15 |
| Di. | Do. | Sa. | 17,40 | → | Puumala | → | ↑ | Mo. | Mi. | Fr. | 19,30 |
| Di. | Do. | Sa. | 17,50 | ← | Puumala | ← | ↑ | Mo. | Mi. | Fr. | 19,20 |
| Di. | Do. | Sa. | 20,00 | → | Lohikoski | → | ↑ | Mo. | Mi. | Fr. | 17,30 |
| So. | Mi. | Fr. | 3,00 | ← | Lohikoski | ← | ↑ | Mo. | Mi. | Fr. | 17,15 |
| So. | Mi. | Fr. | 7,30 | → | Savonlinna | → | ↑ | Mo. | Mi. | Fr. | 12,30 |

Preise: I Kl. Fmk. 70:— mit Kabine II Kl. Fmk. 60:— mit Kabine
II Kl. Fmk. 45:— ohne Kabine III Kl. Fmk. 30:— ohne Kabine

MIKKELI—VUOKSENNISKA

Die Verbindung Puumala—Vuoksenniska Di. Do. und Sa. und Vuoksenniska—Mikkeli via Puumala Mo. Mi. und Fr.

SAVONLINNA—JOENSUU

s/s ORIVESI I & s/s ORIVESI II 10/5—31/8

| | | | | | | | | | | |
|-------|-----|------------|-------|-----|------------|-----|-----|-------|-----|-----------|
| 13,00 | ← | Savonlinna | ← | ↑ | 7,00 | | | | | |
| 15,35 | ← | Oravi | → | ↑ | 4,30 | | | | | |
| 16,30 | → | Enonkoski | → | ↑ | 3,00 | | | | | |
| 16,35 | ← | Enonkoski | ← | So. | Di. | Mi. | Fr. | 20,00 | | |
| | | | | Mo. | Do. | Sa. | | 0,30 | | |
| 18,00 | → | Vuokala | → | Mo. | Do. | Sa. | | 23,05 | | |
| 18,05 | ← | Vuokala | ← | So. | Di. | Mi. | Fr. | 18,35 | | |
| So. | Mi. | Fr. | 21,00 | → | Puhos | → | Mo. | Do. | Sa. | 20,05 |
| Mo. | Do. | Sa. | 1,15 | → | Puhos | ← | Mo. | Do. | Sa. | 20,00 |
| Mo. | Di. | Sa. | 19,30 | → | Voiniemi | → | | | | |
| | | | 4,15 | ← | Voiniemi | → | | | | 17,10 |
| Do. | | | 20,00 | → | Hypönniemi | → | | | | |
| Fr. | | | 3,45 | ← | Hypönniemi | → | | | | Fr. 17,00 |
| | | | 5,15 | ← | Rääkkylä | → | | | | 16,15 |
| | | | 7,45 | → | Joensuu | → | | | | 13,45 |

Preise: I Kl. Fmk. 95:— mit Kabine II Kl. Fmk. 75:— mit Kabine
II Kl. Fmk. 60:— ohne Kabine III Kl. Fmk. 38:— ohne Kabine
Seit 1/9 ab Savonlinna 12,00, ab Joensuu 12,30

SAVONLINNA—PUNKAHARJU—PUNKASALMI

s/s PUNKAHARJU II 28/5—14/6; 20/8—15/9

| | | | | | |
|-------|---|------------|---|---|------|
| 13,00 | ← | Savonlinna | ← | ↑ | 9,00 |
| 15,15 | ← | Punkaharju | → | ↑ | 6,30 |
| 15,45 | → | Punkasalmi | → | ↑ | 6,00 |

15/6—19/8.

| | | | | | | | |
|-------|-------|---|------------|---|---|------|-------|
| 13,00 | 21,30 | ← | Savonlinna | ← | ↑ | 9,00 | 21,15 |
| 15,15 | 23,30 | ← | Punkaharju | → | ↑ | 6,30 | 19,00 |
| 15,45 | 24,00 | → | Punkasalmi | → | ↑ | 6,00 | 18,30 |

Preise: I kl. Fmk. 17:—, III kl. Fmk. 10:—, Hin- und Rückfahrt:
I kl. Fmk. 30:—, III kl. Fmk. 18:—.

HÖYRYVENHE OSAKEYHTIÖ KERTTU

Savonlinna. Tel. 494.

HELSINGIN
YLIOPISTO



*Sie müssen Savonlinna,
Punkaharju, Koli und
Joensuu besuchen!*

*Sie müssen den schönsten See
Finnlands — den Saimaa —
sehen!*

*Die weissen Saimaa-Dampfer
warten auf Sie.*

MEMBER
OF THE
SOCIETY
OF THE
SOCIETY